



TRADUIRE À PLUSIEURS / COLLABORATIVE TRANSLATIONS

Colloque international / International conference

UHA Mulhouse, 4-6/12/2013

<http://www.ille.uha.fr/colloques-seminaires/Colloques/Coll-traduire-a-plusieurs>

19^e rencontre du Réseau

La Traduction comme moyen de communication interculturelle

Université Lille III, Université Jagellonne de Cracovie,

Université de Wrocław, UHA Mulhouse

Organisation :

ILLE (EA 4363), Institut de recherche en langues et littératures européennes

www.ille.uha.fr

Porteurs du projet / Conference convenors :

Peter Schnyder (peter.schnyder@uha.fr)

Enrico Monti (enrico.monti@uha.fr)

Lieu / Conference venue :

Université de Haute-Alsace, Campus Illberg, 68093 Mulhouse (France)

Salle du Conseil + Salle de réunion : Maison de l'Université, 2, rue des Frères Lumière

Amphithéâtre Schutz + Salle du conseil Ensisa : Ensisa Werner, 11, rue des Frères Lumière

<http://www.uha.fr/planaces>

Langues du colloque / Conference languages :

Français & English

Temps de parole / Speaking time :

Plénières / *Plenaries* : 30 minutes (+ 10 minutes de discussion)

Ateliers en parallèle / *Parallel sessions* : 20 minutes (+ 10 minutes de discussion)

Repas, pauses cafés, matériaux du colloque, spectacle à La Filature inclus pour les conférenciers.

Lunches, buffets, coffee breaks, conference materials, and tickets for the show at La Filature are included for all delegates.

Toutes les salles du colloque sont équipées de vidéoprojecteurs.

All conference rooms are equipped with audiovisual facilities.

Mercredi / Wednesday
4/12/2013

Salle du Conseil, Maison de l'Université (Campus Illberg, Mulhouse)	
9h00 Ouverture par les organisateurs, Peter Schnyder et Enrico Monti Allocution de Mme Christine Gangloff (présidente de l'UHA)	
9h30-10h15 J.-R. Ladmiral (U. Paris 10, ISIT)	
10h15 Pause-café / Coffee-break	
10h40 J. Brzozowski (U. Jagellonne, Cracovie) 11h10 E. Skibinska (U. de Wrocław)	
12h00-13h30 Déjeuneur / Lunch	
Salle du Conseil	Salle de réunion
13h30-15h30 Atelier / Session 1(a)	13h30-15h30 Atelier / Session 1(b)
H. Buzelin (U. de Montréal)	S. Latka & L. Salmon (U. Lille III)
M. Fontanet (U. de Genève)	N. Nowak (U. Jagellonne, Cracovie)
M. Gottardo et M. Morzenti (U. de Bergame)*	S. Bolaño (UHA)
N. Paprocka (U. de Wrocław)	N. Husin (U. Saints Malaysia)*
15h30-16h00 Pause-café / Coffee-break	
Salle du Conseil	
16h00-16h45 Y. Gambier (U. de Turku, Finlande)	
16h45 V. Béghain (U. Bordeaux III)	
17h15 M. Laurent (U. Lille III)	
18h10 Pause-café / Coffee-break	
18h30 Rencontre-Lecture avec Pierre Lepori (écrivain-traducteur, Lausanne) dans le cadre des Conférences Franco-Suisses. Présentation : T. Collani (UHA).	
20h00 Buffet	
Soirée libre / Free evening	

* Papers in English – Communications en anglais

Jeudi / Thursday
5/12/2013

Amphithéâtre Schutz (Ensisa)	Salle du Conseil (Ensisa)
9h00-10h30 Atelier / Session 2(a)	9h00-10h30 Atelier / Session 2(b)
S. Macris (U. Lille III)	G. Scocchera (U. de Bologne)*
M. Leroy (UHA)	P. Reuillard (UFRGS, Brésil)
T. Collani (UHA)	Chiy Songling (U. Tamkang, Taiwan)*
10h30-11h00 Pause-café / Coffee-break	
11h00-12h30 Atelier / Session 3(a)	11h00-12h30 Atelier / Session 3(b)
F. Regattin (U. de Bologne)	V. Le Floch (U. de Lorraine)
A. Kuznik (U. de Wrocław)	E. Gavrilova (U. de Niznij-Novgorod) & J. Dal
A. Strasser (U. Lille III)	M. Chrobak (U. Jagellonne, Cracovie)
12h30-14h00 Déjeuner / Lunch	
Amphithéâtre Schutz (Ensisa)	
14h00 N. D'Amelio (U. de Mons)	
14h30 M. Hennard (U. de Lausanne)*	
15h20 Pause-café / Coffee-break	
16h00 M. Morini (U. d'Udine)*	
16h30 M. Pozzoli (traductrice littéraire)	
19h00 Spectacle AZIMUT au Théâtre de La Filature – Scène Nationale (20 Allée Nathan Katz, 68100 Mulhouse)	
20h15 Buffet dînatoire à La Filature	

* Papers in English – Communications en anglais

Vendredi / Friday
6/12/2013

Salle du Conseil	Salle de réunion
9h00-10h30 Atelier / Session 4(a)	9h00-10h30 Atelier / Session 4(b)
M. Papadima (U. d'Athènes)	A. Sarapuk (U. de Wrocław)
M. Gianico (UHA)	M. Karykowski (U. de Wrocław)
G. Polizzi (UHA)	A. Rebkowska (U. de Wrocław)
10h30-11h00 Pause-café / Coffee-break	
11h00-13h00 Atelier / Session 5(a)	11h00-13h00 Atelier / Session 5(b)
C. Larssonneur (U. Paris 8)	S. Mercier (U. de Poitiers)*
M. Tryuk (U. de Varsovie)	R. Dewald (U. Glasgow)*
A.-C. Perrigaud (e-frenchtranslation)	N. Georgiu (U. East Anglia)*
R. Rogl (U. de Graz)*	E. Audigier (UFSC, Brésil)
<p>13h00 -14h30 Déjeuner / Lunch</p> <p>Salle du Conseil</p> <p>14h45 M. Costantinescu (U. de Suceava, Roumanie)</p> <p>15h15 A. Regnauld & S. Vanderhaeghe (U. Paris 8)</p> <p>16h15-17h00 P. Schnyder & E. Monti (UHA), Clôture / Closing statement</p> <p>17h00 Pause-café / Coffee-break</p>	

* Papers in English – Communications en anglais